

APOLLINARIS SIDONIUS

Panegyriken

IX, 338 ff.

sed nec turgida contumeliosi
lectoris nimium verebor ora
si tanquam gravior severiorque
nostrae Terpsichores iocum refutans
rugato Cato tertius labello
narem rhinocerotiam minetur.

Translated Anderson, 1936

And yet I shall not dread excessively the pompous mouthing of an abusive reader, should he, with an air of superior gravity and sternness, like a third Cato, spurn the jesting of my Terpsichore, purse his lips and threaten me with the contemptuous nose of a rhinoceros.